

# Cabest'infos

MAGAZINE D'INFORMATIONS MUNICIPALES

**> 27**  
**mai 2023**  
**CABESTANY**  
À PARTIR DE 16H00 - PARC GUILHEM

Théâtre

Musique

Buvette & Restauration

Cirque

festival  
des arts  
de la rue



**el rapatell**



DOSSIER P.9 À 12  
**LE BUDGET 2023**

## SOMMAIRE

ÉDITO  
p.3

AGENDA  
p.4

L'ÉVÈNEMENT  
Vive le sport !  
p.5

CITOYENNETÉ, SOCIAL  
Une démarche inédite p.6

JEUNESSE ET SPORT  
Séjour européen pour nos  
jeunes  
p.7

ENFANCE ET LOISIRS  
Ouverture des inscriptions  
scolaires !  
p.8

DOSSIER  
Budget  
p.9-12

ZOOM  
Préserver l'eau  
p. 13

TRIBUNES DE  
L'OPPOSITION  
p.13

CULTURE  
El Rapatell, il se réveille!  
p.14-15

QUESTIONS RÉPONSES  
p.16

PORTRAIT  
Madame Peytavi  
p.17

ASSOCIATIONS  
p.18

PLAN  
Défibrillateurs  
p.19

RETOUR PHOTOS  
p.20

### MAIRIE DE CABESTANY

Standard 04 68 66 36 00  
Dir. G<sup>ral</sup> des Services 04 68 66 36 26  
Cabinet du Maire 04 68 66 43 36  
Police Municipale /  
Objets trouvés 04 68 66 36 21

### ACCUEIL MAIRIE

État civil / Recensement /  
Elections / Étranger 04 68 66 36 18  
  
Cimetière / Concession /  
Pompes funèbres 04 68 66 36 22

### FINANCES

Comptabilité 04 68 66 36 15  
Marchés publics / Achats 04 68 66 36 68

### SERVICES TECHNIQUES, URBANISME ET ENVIRONNEMENT

#### CCAS

Service Social 04 68 66 36 14  
Permanences assistantes sociales 04 68 54 05 69

### MAISON DES QUARTIERS

### PERPIGNAN MEDITERRANÉE COMMUNAUTÉ URBAINE

Direction valorisation des déchets	04 68 08 63 40
Déchetterie	04 68 67 51 25
Direction développement économique / Zones économiques	04 68 08 60 80/81
Éclairage public	04 68 08 60 00
Transports Sankéo	0 800 800 370

### GRDF

Service clients 09 69 36 35 34  
Urgence sécurité gaz 08 00 47 33 33

### CULTURE ET PATRIMOINE

Service Culture 04 68 66 36 04  
Bibliothèque 04 68 50 82 95  
Centre Culturel Jean Ferrat 04 68 66 36 07  
Centre de Sculpture Romane 04 68 08 15 31

### ENFANCE ET AFFAIRES SCOLAIRES

Inscriptions écoles et cantine 04 68 66 36 17  
  
Espace Enfance  
Crèche / halte-garderie 04 68 50 59 71  
Accueil de loisirs 04 68 50 71 26

#### Écoles maternelles

Charlie Chaplin 04 68 66 36 08  
Jean de La Fontaine 04 68 66 36 09  
Ludovic Massé 04 68 28 79 41

#### Écoles primaires

Georges Buffon 04 68 66 36 10  
Jacques Prévert 04 68 66 36 11  
Ludovic Massé 04 68 28 79 40

### JEUNESSE ET SPORTS

Espace Jeunesse Guy Môquet 04 68 67 59 81  
Complexe Nelson Mandela 04 68 80 38 69

### VÉOLIA EAU

09 69 32 35 52

### EMPLOIS SAISONNIERS

• Services Techniques (bâtiments, manutention, espaces verts...)  
Des postes sont à pourvoir pour juillet et août. La priorité est donnée aux jeunes de Cabestany.

Une lettre de candidature est à adresser avant le 15 mai en Mairie, place des Droits de l'Homme, à l'attention de Madame la Maire.

### DEMANDE DE RECONNAISSANCE PAR LA VILLE

Suite à la sécheresse de l'été 2022, la Ville a recueilli plus d'une soixantaine de déclarations de sinistres pour fissures sur habitations.

Aussi, une demande de reconnaissance de l'état de catastrophe naturelle pour le phénomène de Sécheresse/ Réhydratation des sols a été déposée par la commune auprès de la Préfecture des Pyrénées-Orientales. La population sera informée par la Ville de la décision rendue.

En cas de reconnaissance, les habitants concernés (signalés ou pas en Mairie) devront se rapprocher de leur assurance dès la publication de l'arrêté.

### HOMMAGES À...

Jean Astruch, ancien conseiller municipal de 1989 à 2008.  
Alain Munoz, ancien Directeur de l'Urbanisme.

### À votre service



Kiosque



Agenda



Loisirs enfants



Loisirs jeunes



Au cinéma



Menu cantine



Facebook



Instagram

Plus d'informations [www.ville-cabestany.fr](http://www.ville-cabestany.fr)

### NAISSANCES

#### JANVIER

AVAGYAN Lilit  
BACHELET PUECH Lény  
CAIXAS Kalysta  
D'ABZAC Owen  
DUFIS Ana  
HACHFI DOLY Georges  
MÉROU Loann  
TORRES Layana  
VOUILLON ZOUAGHI Sofiane

#### FÉVRIER

GARCIA Elya  
GOUBEAULT Paul  
RODRIGUEZ MARINHO Amiel  
TAULÈRE Lola  
TAUPIN Alizée

### MARIAGES

#### OCTOBRE

BERGER Arnaud et  
GOUDEZEUNE Flore

#### JANVIER

MAHI Hamouda et GOMEZ  
Sonia  
MARTINEZ Christian et PINATEL  
Myriam

#### FÉVRIER

BATARD Sébastien et BESLOT  
Laura  
TALARMEIN Albert et GARCIA  
Laurence

### DÉCÈS

#### JANVIER

CABALLOL Jacqueline  
CAUCHY Isora  
DA COSTA Rachel  
DEPÈRE Hortense  
FONS Jean  
GARDEUR Josette  
HAZANE Israël  
HOSATTE Noël  
JONGFLOED Léonilde  
LEROY Jacky  
MONIÉ Alain  
NOGUES Robert  
PALLIOT Martine  
PRATS Armand  
TOUAM Nasria

#### FÉVRIER

BINOT Monique  
CLAMENS Marie  
LE DORÉ Josette  
LECREUX Claude  
MABILLE Jean-Claude  
RIBES Hélène  
SUAREZ Antoine

Editeur : Ville de Cabestany

Directeur de publication :  
Edith Pugnet.

Crédits photographiques :  
Photothèque municipale.

Adobe stock.

Rédaction : F. Preciado,  
R. Lacapère et les services  
municipaux.

Illustration : F. Bastide, D.  
Deixonne.

Mise en page : Service de la  
communication.

Impression : Imprimerie du Mas.  
Dépôt légal : à parution.





## Notre boussole doit être celle du partage.

**L**a période que nous vivons semble à bien des égards difficile. Entre un gouvernement sourd face à la colère des Françaises et des Français, l'inflation qui nous frappe tous et la sécheresse, il est vrai que le ciel peut paraître particulièrement sombre.

Ces interrogations nous traversent bien évidemment toutes et tous mais, loin de nous paralyser, il nous faut y répondre. Des solutions existent en effet, pour agir sur l'économie comme dans le domaine écologique, mais il faut du courage et emprunter une tout autre voie que celle du tout marchand, du tout profit. Notre boussole doit être celle du partage, de la justice sociale et de la préservation de l'environnement.

C'est ce sur quoi, avec les élus de la majorité municipale, nous nous attachons à répondre, pour le bien de la commune et le vôtre, au quotidien et dans la mesure de nos moyens.

Ainsi, vous trouverez présenté dans ce numéro le budget qui a été adopté par le Conseil municipal il y a quelques jours. Ce budget s'inscrit dans la droite ligne du programme municipal que nous vous avons présenté en 2020. Il traduit en acte le Projet de ville 2040 en cherchant à répondre aux enjeux actuels. C'est un budget ambitieux et rassurant, avec des investissements importants sur les questions de l'énergie, de la rénovation des bâtiments

communaux, pour lutter contre la hausse des températures.

La question de l'eau est également au cœur de nos préoccupations et fera l'objet d'une réunion publique le 27 avril prochain.

Comme je l'avais annoncé lors de mes vœux en début d'année, je viens également d'engager les visites de quartier qui m'amèneront vers vous au cours des prochains mois.

Ces rencontres seront l'occasion d'échanger sur vos problèmes du quotidien, mais aussi sur les projets à venir et la ville que nous voulons demain. Je vous invite chaleureusement à nous rejoindre quand nous passerons près de chez vous.

**C'est un objectif ambitieux mais je suis persuadée qu'il est nécessaire et juste de vous associer aux choix qui vous concernent.**

Enfin, et dans le même esprit que ces rencontres participatives, je vous fais part dès à présent de mon souhait de construire avec vous le budget 2024. C'est un objectif ambitieux mais je suis persuadée qu'il est nécessaire et juste de vous associer aux choix qui vous concernent. Plus nous serons nombreux, plus riche sera notre réflexion et plus pertinentes seront nos décisions.

Ensemble, continuons à faire de Cabestany une ville où il fait bon vivre, accueillante et solidaire !

**Edith Pugnet**  
Maire de Cabestany  
Conseillère communautaire.



## VIDE GRENIER



CABESTANY - PLACE DU 8 MAI

14 MAI  
DIMANCHE\*  
2023  
DE 8H À 17H



INSCRIPTIONS DU 11 AVRIL AU 5 MAI 2023

BULLETIN D'INSCRIPTION SUR [WWW.VILLE-CABESTANY.FR](http://WWW.VILLE-CABESTANY.FR)

## Tous les mardis

## P'tit Rat Conteur

De 4 à 8 ans.

De 17h30 à 18h. Bibliothèque.

## Mardis 4, 18 avril et 23 mai

## Lectures - LAEP\*

Par Claude, le conteur.

Lieu d'Accueil Enfants-Parents.

De 9h15 à 11h15.

Espace enfance.

## Jeudi 6 avril

## À petits pas\*

De la naissance à 3 ans.

De 10h à 11h. Bibliothèque.

## Samedi 8 avril

## Théâtre

## « Alberta Tonnerre »\*

Cie Des Mutants.

Dès 6 ans.

À 15h30.

Centre culturel. 3 €

## Samedi 15 avril

## Carnaval\*

Par le Comité des fêtes.

De 10h à 12h : kermesse.

À 14h : défilé.

Parc Guilhem.



## Mercredi 19 avril

## Ciné-goûter\*

Dès 3 ans.

Film « Grosse colère et fantaisies ».

À 15h30.

Centre culturel. 3 €

## Mardi 25 avril

## Atelier numérique\*

« Le futur entre tes mains ».

Dès 10 ans.

De 15h à 17h. Bibliothèque.

## Mercredi 26 avril

## Collage papiers colorés...\*

De 8 à 14 ans.

De 10h à 12h30 et

de 14h à 16h30.

Centre de Sculpture Romane.

10 € Cabestany.

## Mercredi 17 mai

## Ciné-goûter\*

Dès 3 ans.

Film « Princesse Dragon ».

À 15h30.

Centre culturel. 3 €

## Tous les jeudis

## MARCHÉ

De 8h à 12h.

Place du 8 mai 1945.

## MARCHES DU CCAS\*

Départ à 9h30 de la cave

coopérative.

## Mercredis 5, 12 et

## 19 avril

## STAGE EMI\*

Tout public dès 10 ans.

De 14h30 à 17h. Bibliothèque.

## Du 5 au 27 avril

## ATELIER MÉMOIRE\*

Pour les aînés.

De 14h30 à 16h.

Centre culturel.

## Du 7 au 8 avril

## L'AÉROPORT

## FÊTE SES 100 ANS

Centre culturel.

## Samedi 8 avril

## GOIGS DELS OUS

Tradition catalane à Pâques.

À 11h30. Centre culturel.

## KÉ FAS SAMEDI?\*

Tournoi de baby-foot.

À 14h. Espace jeunesse.

## ATELIER NUMÉRIQUE\*

« Et si on se faisait une petite

partie ? »

De 15h à 17h. Bibliothèque.

## Mercredi 12 avril

## SORTIE CCAS\*

Pour les aînés.

Cantine et cinéma.

## RÉUNION ÉCLAIRAGE

## PUBLIC

À 18h30.

Salle P. Cerda - Centre culturel.

## Jeudi 13 avril

## LECTURES PARTAGÉES\*

À 14h30. Bibliothèque.

## Du 13 avril au 28 juin

## EXPOSITION

## « DES OISEAUX SUR MON ARBRE »

De Barbara Nascimbeni.

Vernissage le jeudi 13 avril à 18h30.

Centre de Sculpture Romane.

## Samedi 15 avril

## LE TEMPS DE...\*

Atelier sophro-ludique.

De 10h à 11h30. Bibliothèque.

## KÉ FAS SAMEDI?\*

Atelier Pop Cakes.

À 14h. Espace jeunesse.

## Lundi 17 avril

## SORTIE CCAS\*

Pour les aînés.

Coiffeur.

À 9h15. Lycée Léon Blum.

## Mardi 18 avril

## DEVOIR DE MÉMOIRE\*

Avec la Fondation pour la

mémoire et la déportation.

De 10h à 12h. Centre culturel.

Ouverte au public.

## SORTIE CCAS\*

Pour les aînés.

Animation

intergénérationnelle à la

crèche. À 9h30.

## CONFÉRENCE HISTOIRE\*

« La caricature de la

Renaissance au XIX<sup>e</sup> s ».

À 15h et à 18h30.

Centre de Sculpture Romane.

## Vendredi 21 avril

## THÉÂTRE « HAS BEEN »\*

Cie Des Ils et des Elles.

À 20h30. Centre culturel.

12 €/6 €

## Samedi 22 avril

## CAFÉ PHILO\*

« Peut-il être bon de mentir ? ».

De 10h à 12h. Bibliothèque.

## FESTIVAL DU JEU\*

Dès 6 ans.

Avec Joc D'Estany.

De 14h à 21h30.

Centre culturel.



## Du 24 au 26 avril

## STAGE MULTISPORTS\*

Pour les 6-17 ans.

De 9h30 à 16h30.

Espace N. Mandela.

45 € Cabestany.

## Jeudi 27 avril

## SORTIE CCAS\*

Pour les aînés.

Animation musicale.

À 15h. Maison de retraite Les

Camélias.

## Vendredi 28 avril

## ATELIER NUMÉRIQUE\*

« Et si on se faisait une petite

partie ? ».

De 15h à 17h.

Bibliothèque.

## Dimanche 30 avril

## COMMÉMORATION\*

Cérémonie du souvenir et de la

déportation.

À 10h30.

Mémorial de la Résistance.

## Mercredi 3 mai

## LUDORUE\*

À 14h30.

Parc Guilhem.

## Vendredi 12 mai

## CODE DE LA ROUTE\*

Pour les aînés.

À 14h.

Espace enfance.

## Samedi 13 mai

## NUIT DES MUSÉES\*

Dès 18h.

Centre de Sculpture Romane.

## Dimanche 14 mai

## VIDE-GRENIER

Inscriptions en Mairie du 11

avril au 5 mai.

Place 8 €/ 12€ le jour-même.

Bulletin d'inscription sur

[www.ville-cabestany.fr](http://www.ville-cabestany.fr)

De 8h à 17h sur la place du 8

mai 1945 et alentours.

## Du 15 au 20 mai

## FÊTE DU SPORT\*

## Mardi 16 mai

## CONFÉRENCE HISTOIRE\*

« Soigner le Mal des Ardents ».

À 15h et à 18h30.

Centre de Sculpture Romane.

## Samedi 20 mai

## CABES'RACE\*

Course à obstacles.

Pour les 6-12 ans, les 12-17

ans et en famille.

Dès 14h.

Camp de la Germanor.

## Mercredi 24 mai

## SORTIE CCAS\*

Pour les aînés.

Cantine et cinéma.

## Jeudi 25 mai

## CONFÉRENCE HISTOIRE\*

La réforme cistercienne

et l'ordre cistercien en

Catalogne.

À 18h30.

Centre de Sculpture Romane

## Samedi 27 mai

## EL RAPATELL \*

Clôture de la Saison théâtrale

2022-2023.

Spectacles au parc Guilhem :

• 16h30 : « Béron à tous les

étages ». Tout public, dès 3

ans.

• 18h : « Du plomb dans le

gaz ». Tout public.

• 20h30 : « Johnny, Un

Poème ». Tout public.



## Mardi 30 mai

## CONSEIL MUNICIPAL

À 18h30.

Salle du conseil - Hôtel de ville.





## Samedi 20 mai

- Dès 10h.  
Structures gonflables.  
*Gratuit.*
- De 10h à 17h30.  
Atelier de sensibilisation et prévention routière.  
Dès 8 ans.  
Jeux, quiz, simulateur de route, simulateur de choc...  
*Gratuit.*
- À partir de 12h.  
Buvette et snacks.  
Recettes de la buvette au profit de la Junior association.
- À 14h.  
Cables'race pour les 6-12 ans.  
*Gratuit.*
- À 16h30  
Cables'race pour les 12-17 ans.  
*Gratuit.*
- À 18h.  
Cables'race en famille.  
Places limitées.  
Inscriptions à l'Espace N. Mandela.  
Prévoir des habits adaptés !  
*Tarif : 10 €\*.*



# VIVE LE SPORT !

DU 15 AU 20 MAI



est la 36<sup>ème</sup> édition de la Fête du sport à Cabestany ! Un événement qui invite les habitants à célébrer le sport et ses valeurs autour de jeux, de rencontres et de défis sportifs au camp de la Germanor.

Pour clôturer la semaine en beauté, une journée festive sera proposée le samedi 20 mai aux abords de l'Espace Nelson Mandela. En famille ou entre amis, relevez l'après-midi le défi de la Cables'race, ce parcours semé d'embûches où l'entraide est la clé de la réussite!

Au programme :

- Lundi 15 mai : Trophée des écoles, CP, CE1 et CE2.
- Mardi 16 mai : Trophée des écoles, CM1 et CM2.
- Mercredi 17 mai : Tournoi rugby à toucher, adultes (ouvert à tous). À 19h.
- Jeudi 18 mai : Tournoi de futsal, adultes (ouvert à tous). À 10h.
- Samedi 20 mai : Cables'race, dès 6 ans. Programme en colonne.



Cette année, en raison de l'épisode de sécheresse que nous traversons, l'eau ne sera pas utilisée pour les obstacles de la Cables'race. La Municipalité souhaite pérenniser cet engagement pour les prochaines éditions.

C'est donc un parcours respectueux de l'environnement mais tout aussi amusant qui vous sera proposé !

### INSCRIPTIONS À LA CABLES'RACE

Dès le 3 mai à l'Espace N. Mandela aux heures d'ouverture.  
Places limitées.

\* Recettes au profit de la Junior Association.

Rens. au 04 68 80 38 69.

*Lors de l'inscription, il est demandé de ramener 1 à 5 bouteilles plastiques VIDES par personne qui seront utilisées pour la réalisation d'un obstacle de la course. Les bouteilles seront ensuite recyclées.*



## Animations pour les aînés

- **Sortie cantine et cinéma**  
*Mercredi 12 avril.*
- **Animation intergénérationnelle** avec les tout-petits de la crèche.  
*Mardi 18 avril à 9h30.*
- **Sortie « coiffeur »**  
Lycée professionnel Léon Blum.  
*Lundi 17 avril à 9h15.*
- **Animation musicale** à la Maison de retraite Les Camélias.  
*Jeudi 27 avril à 15h.*
- **Sortie cantine et cinéma**  
*Mercredi 24 mai.*

Du lundi au vendredi, la cantine des aînés vous accueille à l'école J. Prévert.

Transport gratuit pour les personnes les moins autonomes.

Inscriptions auprès du CCAS au 04 68 66 36 14.

## Devoir de mémoire

Une rencontre entre les collégiens de 3<sup>ème</sup> et la Fondation pour la mémoire et la déportation aura lieu le mardi 18 avril de 10h à 12h au Centre culturel Jean Ferrat. *Séance ouverte au public.*

## Ludorie

Ateliers intergénérationnels pour les familles.  
*Mercredi 3 mai.*  
À 14h30.  
Parc Guilhem. *Gratuit.*

## Repas citoyens

Rendez-vous donné aux habitants le vendredi 16 et samedi 24 juin !  
*Inscriptions de votre quartier auprès de la Maison des quartiers au 04 68 63 47 03.*

## Café mémoire

Espace d'expression pour les personnes touchées par la maladie d'Alzheimer.  
*Pour connaître les prochaines dates, veuillez-vous rapprocher du CCAS au 04 68 66 36 14 ou de France Alzheimer au 04 68 52 22 22.*

## PREMIER BUDGET PARTICIPATIF



## UNE DÉMARCHE INÉDITE : UN CHOIX RÉALISÉ PAR LES CABESTANYENCs.

**D**ans le cadre de la réfection du Château d'eau, la Ville a souhaité faire participer la population au choix de sa nouvelle illustration. Ce projet est le premier à bénéficier de la volonté municipale de mettre en place un budget participatif qui devrait être reconduit cette année.

Après une première phase de consultation qui a permis de faire ressortir 4 grands thèmes, un groupe de travail s'est constitué jusqu'à retenir 3 visuels ayant pour thème principal la sardane, emblème de la culture catalane et symbole de partage et de solidarité.

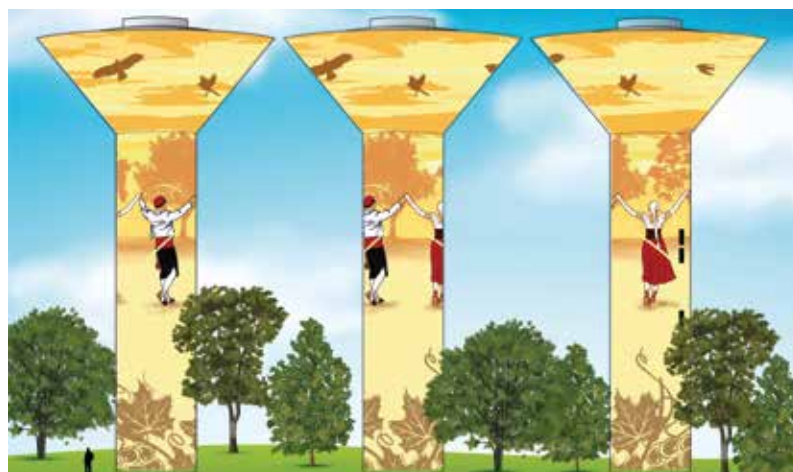
Au mois de février, la population a été invitée à se prononcer par voie électronique mais également dans les urnes disposées dans divers accueils municipaux.

À l'issue de cela, une réunion publique s'est tenue le 9 mars lors de laquelle a été dévoilé le choix des habitants qui s'est porté sur la 3<sup>ème</sup> illustration.

Avec 1631 votants :

- la proposition n°1 a recueilli 12,81%,
- la proposition n°2 : 40,64%,
- la proposition n°3 : 46,53%.

Les travaux de réhabilitation extérieure et intérieure de l'édifice sont en cours sur l'édifice imposant de 34m de haut depuis le mois de février pour une durée de 4 mois.



## LES INFOS



### Atelier mémoire

Le CCAS met en place des séances gratuites de stimulation cognitive destinées aux retraités. Durant 4 séances, il est proposé de découvrir les mécanismes de la mémoire et des techniques de mémorisation et de concentration avec des exercices ludiques.  
*Du jeudi 5 au jeudi 27 avril de 14h30 à 16h au Centre culturel.*  
*Inscriptions au CCAS au 04 68 66 36 14.*

### Commémoration

La cérémonie du souvenir et de la déportation aura lieu le dimanche 30 avril à 10h30 devant le mémorial de la Résistance, entre l'école J. Prévert et la cave coopérative.



### Code de la route

La deuxième session de l'année de la révision du code de la route destinée aux seniors se déroulera le vendredi 12 mai à 14h à l'Espace enfance, avenue Célestin Freinet.  
*Inscriptions auprès du CCAS au 04 68 66 36 14.*

### Recensement citoyen

Le recensement citoyen est obligatoire pour les jeunes de nationalité française dans le premier trimestre dès 16 ans. La démarche s'effectue à la Mairie sur présentation de la carte d'identité ou du passeport valide ainsi que du livret de famille à jour.







## Championnat de France UNSS Futsal Garçons

Du 5 au 7 avril.  
Espace Nelson Mandela.

## Stage sportif

La Ville organise un stage Multisports (padel, football, parcours sportifs et jeux d'adresse, handball...) sur 3 jours pour les 6-17 ans.

Du 24 au 26 avril de 9h30 à 16h30.

Tarifs : 45 € (Cabestany) / 90 € (Hors Cabestany.)

Repas tiré du sac, transport inclus.

Départ de l'Espace jeunesse Guy Môquet.

Inscriptions à partir du lundi 17 avril à l'Espace Nelson Mandela ou

au 04 68 80 38 69.



## Carton plein !

Organisée par les juniors associations Cabes'jeunesse et Rid'n Cabes, la raffle du 12 mars a remporté un franc succès avec 404 participants.

Cette réussite est le fruit du travail réalisé depuis 4 mois par la trentaine de jeunes (réunions de travail, création de panneaux, distribution de flyers...) accompagnés par l'association les Donneurs de sang et avec le soutien de la Ville.



## SÉJOUR EUROPÉEN SUR LE THÈME DE LA FEMME !

**I**mpulsée depuis plus d'un an, la coopération transfrontalière établie entre l'Allemagne et la Ville se poursuit pour nos jeunes à travers un projet germano-franco-polonais.

En effet, Cabestany a été invité à participer à la formation « Girls without borders » destinée aux filles âgées de 15 à 18 ans du 2 au 7 avril au Centre de formation pour jeunes à Blossin en Allemagne.

Ainsi, ce sont 7 Cabestanyennes qui prendront part à cette rencontre européenne à travers des débats sur les questions de la place des femmes, leur représentativité, l'égalité homme-femme ; mais aussi des animations linguistiques et des sorties citoyennes avec notamment la visite de l'Académie européenne pour les femmes en politique et en économie.

C'est donc un séjour européen enrichissant qui attend nos adolescentes qui auront l'opportunité de développer leurs connaissances citoyennes, culturelles et linguistiques à travers un projet commun.

## ACTION ÉCO-CITOYENNE



## "ICI COMMENCE LA MER"

**U**ne action de sensibilisation à l'environnement est menée depuis l'an dernier par les collégiens avec le Service jeunesse. Un premier projet sur le recyclage avec la récolte de bouchons avait été réalisé, et cette année, c'est une action sur la pollution de l'eau qui est déployée dans la ville.

Accompagnés dans ce projet par leur professeure de SVT, Mme Batlle, Avelina, Nylhan, Tom et Warren ont coloré à la peinture aérosol les pochoirs à messages "Ici commence la mer" à proximité de grilles d'évacuation des eaux pluviales afin de rappeler aux passants que les déchets jetés tels que les mégots, papiers, peinture et autres polluants, sont acheminés vers la mer.

Bravo à ces jeunes, qui par leur action éco-citoyenne, permettront d'adopter les bons réflexes pour moins de pollution !

## Ké fas samedi ?

L'Espace jeunesse propose les samedis dès 14h des activités et sorties pour les jeunes sur inscription au 04 68 67 59 81 ou à [espace.jeunes@cabestany.com](mailto:espace.jeunes@cabestany.com).

Places limitées.

A venir :

- Hackathon  
« Faites décoller votre créativité en faveur du handicap ! ».  
Samedi 1<sup>er</sup> avril.
- Tournoi de baby-foot.  
Samedi 8 avril.
- Atelier Pop Cakes.  
Samedi 15 avril.



## Vacances :

### Accueil de loisirs

Les inscriptions aux vacances de printemps à l'Accueil de loisirs seront ouvertes aux jeunes, pré-adolescents (6<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup>) et adolescents (4<sup>ème</sup> à 17 ans), à partir du mercredi 12 avril dès 9h30 à l'Espace Guy Môquet ou en ligne sur le « Portail familles ».

Programme des vacances à retirer à l'Espace jeunesse ou sur [www.ville-cabestany.fr](http://www.ville-cabestany.fr)  
Renseignements auprès de l'Espace jeunesse au 04 68 67 59 81 ou à [espace.jeunes@cabestany.com](mailto:espace.jeunes@cabestany.com)





## Pôle Petite Enfance

LAEP, Multi-Accueil et RPE.

- Chasse aux œufs de Pâques.

Mardi 11 avril.

Jardin de l'Espace enfance.

- « Les rendez-vous Lecture ».

Pour les parents du Pôle Petite Enfance.

Jeudis 20 avril et 25 mai.

De 16h à 18h.

Salle du LAEP.



## Multi-accueil

- Lectures.

Par Claude, le conteur.

Mardis 4, 18 avril et 2 mai.

Mercredis 10 et 17 mai.

- Sortie à la bibliothèque

Jeudis 6 avril et 4 mai.

- Découverte des abeilles

avec un apiculteur.

Vendredi 14 avril.

- Ateliers Terre et Eau

Au mois de mai, arts plastiques à la découverte

des trois éléments.

## Relais Petite Enfance (RPE)

Enfants et assistantes maternelles.

- Bébé yoga.

Jeudis 6 avril et 11 mai.

- Sortie bibliothèque.

Jeudi 4 mai.

## Lieu d'Accueil Enfants-Parents (LAEP)

Accueil pour les parents et enfants de la naissance à l'entrée en maternelle.

Ouvert les mardis et vendredis de 9h15 à 11h15 à l'Espace enfance. Gratuit.

Rens. : 04 68 50 71 27.

- Lectures.

Par Claude, le conteur.

Mardis 4, 18 avril et 23 mai.

mai.

## SCOLARITÉ

# OUVERTURE DES INSCRIPTIONS SCOLAIRES !

**L**es inscriptions scolaires pour la rentrée de septembre 2023 seront ouvertes à partir du mardi 11 avril à l'Espace enfance au Service affaires scolaires et jusqu'au 7 juillet. Les inscriptions reprendront le 21 août 2023.

Elles concernent :

- Les enfants nés en 2020 et ceux nés jusqu'au 31 août 2021 (maternelles).
- Les CP en élémentaires.

Les parents sont priés de se rapprocher du service pour une prise de rendez-vous au 04 68 66 36 17 ou par mail [mlb@cabestany.com](mailto:mlb@cabestany.com). Accueil sans rendez-vous les vendredis.

Les Directeurs des écoles recevront, sur rendez-vous, les parents qui posséderont l'attestation d'inscription scolaire délivrée par la Mairie.



## À savoir

### Cursus bilingue catalan



À Cabestany, ce sont deux écoles qui proposent le catalan : l'école maternelle Jean de La Fontaine et l'école élémentaire Jacques Prévert. Dans le secondaire, le collège Pau Casals.

Inscriptions dès la maternelle :

Pour inscrire votre enfant en classe bilingue, vous devez procéder à une pré-inscription auprès de l'école Jean de La Fontaine.

Tél. : 04 68 66 36 09.

Attention : seuls les enfants qui ont suivi un enseignement bilingue en maternelle pourront poursuivre en élémentaire.



## Vacances à l'Accueil de loisirs

Les inscriptions aux vacances de printemps à l'Accueil de loisirs enfance se dérouleront du mardi 4 au mardi 18 avril à l'Espace enfance ou en ligne sur le « Portail familles ».

Programme des vacances à retirer à l'Espace enfance ou sur

[www.ville-cabestany.fr](http://www.ville-cabestany.fr)



## Carnaval du Comité des fêtes

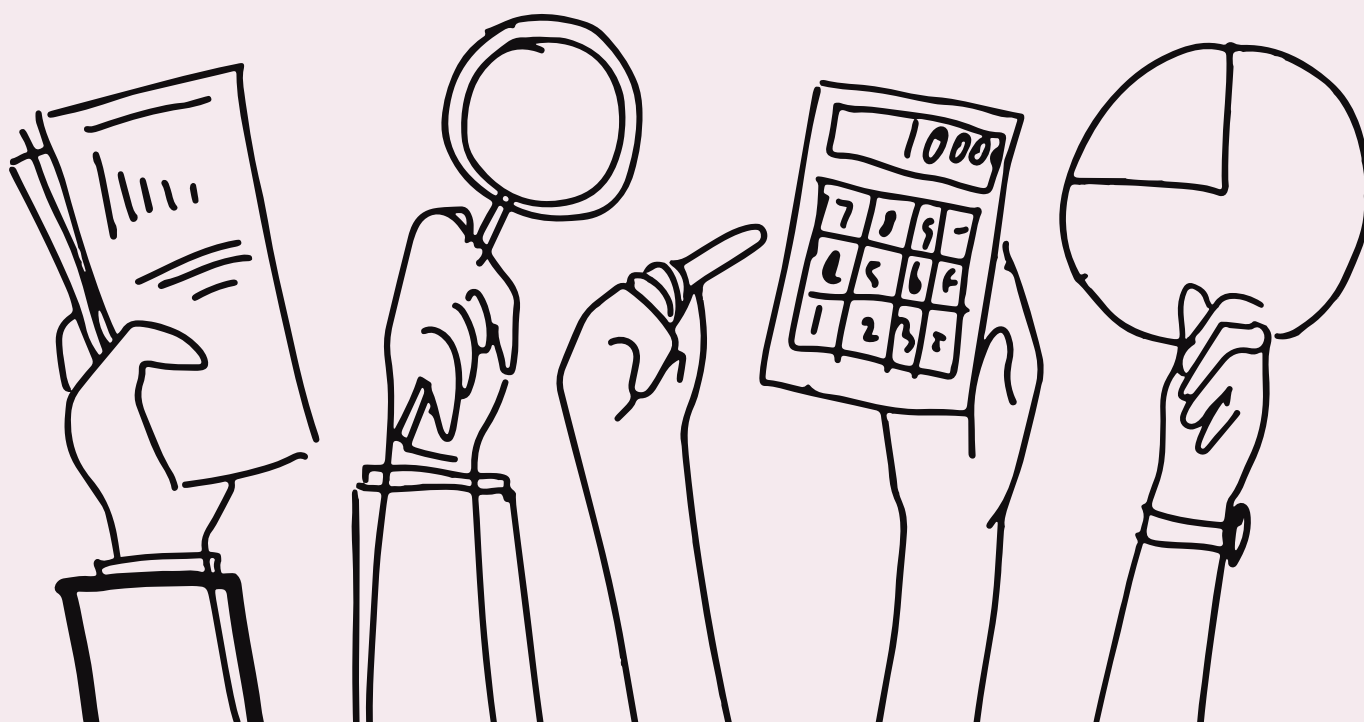
Organisé par l'association Comité des Fêtes, le carnaval se tiendra dans la ville le samedi 15 avril.

Cette année, une kermesse sera proposée aux enfants

le matin au parc Guilhem de 10h à 12h avec des jeux et un spectacle.

À 14h, départ du parc Guilhem pour le traditionnel défilé et retour à 16h30 où le Roi Carnaval sera brûlé.





SOCIAL

SERVICE PUBLIC

CITOYENNETÉ

ENVIRONNEMENT

# 2023, le lancement des grands projets

**L**e budget 2023 de Cabestany a été voté le 4 avril dernier lors du Conseil municipal. Il marque la volonté de maintenir un haut niveau de services à la population et lance les grands chantiers en investissement.

En effet, la première partie du mandat a été marquée par l'élaboration du Projet de ville 2040, malgré l'impact de la crise sanitaire.

Cette phase a été réservée aux études techniques, et à la recherche de financements.

S'ouvre aujourd'hui la phase de réalisation que l'on retrouve naturellement dans le budget.

Pour la municipalité, ces investissements de la commune « contribuent à préparer l'avenir en tenant compte des enjeux environnementaux qui se font pressants ».

Les élus ont dû prendre en considération le contexte à la fois d'inflation sur les matières premières et de spéculation énergétique qui fait flamber les prix, et les contraintes toujours plus fortes que fait peser l'Etat sur les budgets.

Nous retrouverons dans ce dossier, l'essentiel des éléments présentés lors du Débat d'orientation budgétaire et du vote du budget.





## Les partenariats et co-financements

La municipalité ne souhaitant pas que la commune et ses habitants aient à supporter seuls les investissements futurs, un important travail de recherche de co-financement a été engagé.

Il s'inscrit dans des démarches entreprises lors de l'élaboration du Projet de ville, avec le contrat Bourg-centre, avec l'État et les partenaires institutionnels, Région, Département, Communauté urbaine, et des partenaires techniques notamment l'AURCA et la SPL Perpignan Méditerranée.

Bien sûr, cela amène à des contraintes supplémentaires sur nos projets puisqu'ils doivent rentrer dans des dispositifs nationaux que Cabestany n'a pas choisis, ce qui représente en soi une remise en cause de l'autonomie des collectivités. Pour autant, cela permet de confronter nos projets et de mesurer que les acteurs en reconnaissent la pertinence.

Ce travail d'anticipation et de préparation des dossiers a permis aujourd'hui de pouvoir lancer la réalisation de ces projets.

*\*Suivant leur nature, les demandes de financement ont été sollicitées auprès des dispositifs d'Etat (Dotation d'Équipement des Territoires Ruraux DETR, Fonds vert, Agence de l'eau), Région, Département, Communauté urbaine Perpignan Méditerranée.*

## en quelques chiffres

Un budget de **24 404 945 €**

Dont 16 689 579 € de fonctionnement et 7 715 366 € en investissement.

### Les impôts locaux

Les taux ont été votés à l'unanimité du Conseil municipal

**+ 0 %** en Foncier non bâti et pour la taxe d'Habitation sur les résid. secondaires.

**+ 1 %** en Foncier bâti.

(l'inflation est évaluée à +7% par le gouvernement)

### Etat de la dette

- La dette par habitant est de 565 € en 2022 pour une moyenne des villes de même strate de 816 €/hab.

## Un budget tourné vers l'investissement



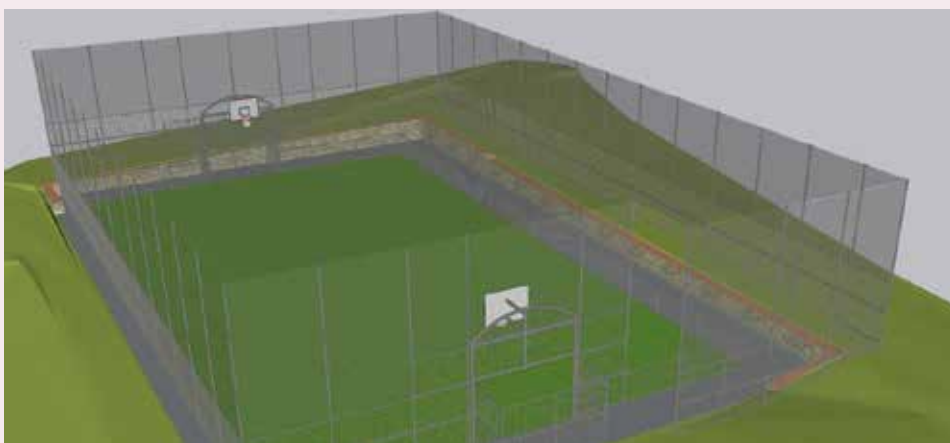
### RÉNOVATION DU SKATE PARK

Le projet d'aménagement du skate-park est le fruit d'un échange entre la municipalité et les jeunes fortement engagés. Ces temps de co-construction ont permis de définir avec eux l'agrandissement de la zone de loisirs existante. Le budget est de 330 400 € (275 300 € HT).



### PROJET DE RECONQUÊTE AGRICOLE

La préparation des parcelles de la commune pour la mise en culture est programmée pour un budget de 30 000 €. L'expérimentation a été lancée. Suite à celle-ci, un appel à projet invitera toute personne intéressée à candidater. Il s'agit de projets d'agriculture raisonnée et de plantations économes en eau.



### TERRAIN MULTISPORTS DE LA POSTE

Le réaménagement du "city-stade" de la Poste et de ses abords est programmé pour un montant de 295 700 € (246 500 € HT).





## VOIRIE

Plusieurs secteurs de la ville font l'objet d'une rénovation comprenant les enrobés, les trottoirs, les réseaux d'eau pluviale, les panneaux de signalisation et l'éclairage public. Pour une enveloppe globale de 1 200 000 € (hors éclairage public).

Pour l'avenue François Mitterrand, les travaux des réseaux par la Communauté urbaine sont en cours et, ensuite, débuteront les travaux de voirie programmés pour le dernier trimestre 2023.

## CUISINE CENTRALE ET RESTAURATION DES AÎNÉS

Finalisation des études et désignation de la Maîtrise d'oeuvre pour 20 000 € en 2023 (Budget du projet 300 000 €).

## ACCESSIBILITÉ HANDICAP

Après la phase de mise en accessibilité des écoles, les travaux (ADAP) continuent sur l'ensemble des bâtiments communaux. Pour une enveloppe cette année de 45 000 €.



## COURS D'ÉCOLES

Le Maître d'oeuvre a été choisi pour travailler sur la renaturation des cours de l'ensemble des groupes scolaires. Cabestany fait partie des 20 projets (sur 185) à être retenus dans l'appel à projet lancé par la Région.

## CRISE DE L'EAU

Le projet de raccordement au réseau de la retenue d'eau de Villeneuve-de-la-Raho est suspendu à la décision préfectorale. Dans un contexte de tensions sur les réserves en eau à l'échelle du département. A suivre...

## CIMETIÈRE

- Réaménagement du Jardin du souvenir (sol, banc, puisard, mur du souvenir). Pour un budget de 8 000 €.
- Début des travaux de réfection du mur Est du cimetière.



## PARC GUILHEM

Aménagement et entretien de l'aire de jeu, sol amortissant et gazon synthétique pour un montant de 85 000 €.

## ESPACE ENFANCE

Fin des travaux de climatisation. Installation d'une pompe à chaleur pour 38 000 €.

## TRAVAUX DANS LES ÉCOLES

Parmi les nombreuses interventions dans les écoles, est programmée la sécurisation du parvis de l'école La Fontaine. Pour une enveloppe de 20 000 €.

## MOBILIER DE COMMUNICATION

Du mobilier urbain d'information est à l'étude. Celui-ci permettra de compléter nos dispositifs de communication existants.



Cabestany vise l'autosuffisance par la rénovation thermique des bâtiments et le déploiement de panneaux solaires.

- La première phase de travaux qui concerne l'école Chaplin commencera cet été pour la durée de l'année scolaire. Pendant ces travaux, des structures modulaires seront installées dans la cour. La deuxième phase concernera l'école Buffon.

Le budget total est évalué à 2 100 000 € HT pour les deux écoles.

- Sur le même sujet, le projet Photovoltaïque de la toiture de l'Espace Coubertin est lancé pour un montant de 185 000 € et les ombrières de la Germanor sont programmées pour 2024. L'énergie produite pourra être aussi utilisée pour les besoins d'un autre équipement communal.

## ÉCONOMIE D'ÉNERGIE

La Gestion Technique Centralisée (GTC) continue d'être déployée sur l'ensemble des bâtiments. Elle permet d'évaluer la consommation d'énergie sur chaque site et de la réguler à distance afin de faire des économies. Pour cette année, ce déploiement a une enveloppe de 25 000€.

## ÉCLAIRAGE PUBLIC

- Poursuite des travaux de changement des mats des lampadaires et/ou lanternes en Led sur plusieurs voiries, le parking du Centre culturel, les cheminements du Complexe de la Germanor. Pour un budget de 329 000 € (274 000 € HT). Un test de lampadaires photovoltaïques sera lancé.

- L'éclairage public a été éteint de 23h à 5h30 du matin répondant à des exigences environnementales et économiques. La réunion publique du 12 avril fera le bilan après trois mois d'expérimentation.



### ENTRE CONTRAINTES ET PRUDENCE, LE PROJET MUNICIPAL AVANCE.

« Nous avons construit ce budget 2023 en tenant compte des contraintes et en faisant preuve de prudence. Cela est indispensable pour tenir nos engagements tout en ne laissant pas dérailler la bonne gestion de notre commune.

Vous le savez, il y a des choix que nous ne partageons pas de la part du gouvernement. Les politiques d'austérité comme la spéculation sur l'énergie ont amené certaines villes à abandonner leurs projets ou encore à privatiser des équipements. Ce n'est pas le cas à Cabestany même si cela pèse.

Et nous avons plusieurs ambitions que traduit ce budget. En premier lieu, l'avancée du programme municipal sur lequel nous avons été élus. Nous souhaitons maintenir une offre de services publics de qualité, modernisés, humanisés, répondant à l'intérêt général en s'appuyant sur les agents communaux. Et pour préparer l'avenir, nous nous devons d'agir concrètement face aux défis climatiques, en gardant cette attention particulière pour les générations futures, les enfants et les jeunes de Cabestany. »

Cyrille Bernardin,  
1<sup>er</sup> adjoint au maire délégué  
aux finances.



**Spéculation sur l'énergie :** s'ajoutant à l'inflation qui touche les matières premières et les dépenses courantes de la ville, le sujet le plus impactant est la flambée de l'énergie. Pour l'électricité, le budget représentait 600 000 € de dépenses en 2022 et a été réévalué à 900 000 € pour 2023. Pour le gaz, le nouvel abonnement est passé de 160 000 € à 390 000 €, soit 143 % d'augmentation). A noter que les dotations de l'Etat ne sont toujours pas indexées sur l'inflation.

**Salaire des agents :** le choix de l'État en terme d'augmentation des salaires des agents, qui est une bonne nouvelle (malgré son insuffisance au vu de l'inflation), se fait sans contreparties. Cela signifie que c'est le budget de la commune qui en assume seul le poids financier.

**Taxe d'habitation :** la réforme de la Taxe d'habitation avait posé le principe que la part départementale devait revenir aux communes. La solidarité entre l'Etat et les collectivités a laissé la place à une « solidarité horizontale », entre les collectivités territoriales. Quant à la solidarité « verticale » que traduit la Dotation Globale de Fonctionnement (DGF), elle est pénalisante pour notre ville. À titre de comparaison, la DGF est pour Cabestany de 70€/habitant, 667€/hab. pour Le Barcarès, 205€/hab. pour Pollestres ou de 246€/hab. pour St Laurent de la Salanque. De plus, le coefficient correcteur appliqué à Cabestany amène un manque à gagner pour la commune de 1 057 491 € cette année.

**Communauté urbaine :** le transfert aux communes d'une grande partie des voiries gérées par la Communauté urbaine ne règle pas tout. Nous constatons qu'il y a 3 ans de retard pour l'avenue François Mitterrand, même si le projet avance bien aujourd'hui. Et nous venons d'apprendre que la programmation des réseaux eau et assainissement arrêtée en 2021 est repoussée, retardant ainsi certains travaux de voirie.

**Une gestion saine :** le compte administratif (bilan de l'année 2022) témoigne d'une gestion saine. Il a dégagé un excédent budgétaire de 2,7 millions d'€ qui permet de consolider le budget 2023.

**Les contradictions de l'Etat :** dans le même temps où il met fin à la taxe d'habitation, l'État décide d'augmenter les bases fiscales de 7 % sur l'impôt foncier, ce qui impactera d'autant le pouvoir d'achat des ménages. Et il est encore demandé aux collectivités de participer à redresser les déficits de l'Etat dont elles ne sont pas responsables.

**Les contradictions de l'Etat (2) :** la commune a bénéficié l'année dernière de nouvelles dotations grâce à un effort fiscal exigé de l'État. Il est paradoxal que, pour pouvoir les garder, il soit nécessaire d'augmenter la fiscalité...

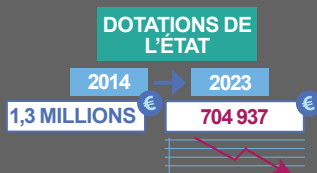
**Budget citoyen :** l'inscription d'un budget citoyen de 35 000 € donnera lieu à un appel à projet ouvert à tous.

**Vie associative :** l'enveloppe dédiée aux associations locales est équivalente à celle de 2022, soit 128 000 €, sans compter l'aide que représente la mise à disposition de locaux.

## en quelques chiffres

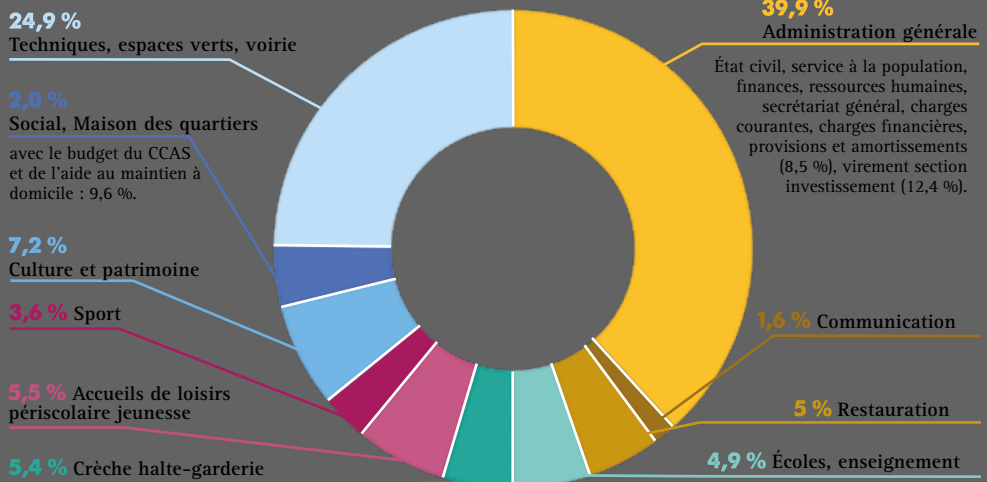
### Les recettes

- 64,4 % Impôts, taxes et compensations de la Communauté Urbaine.
- 5,4 % Participation financière des habitants aux activités municipales.
- 7,2 % Dotations de l'Etat, subventions Région, Département, CAF.



## Les dépenses par secteurs d'activité.

Budget de fonctionnement 2023.





# SÉCHERESSE : OBJECTIF PRÉSERVER L'EAU

**P**ar arrêté préfectoral du 23 février 2023, le préfet des Pyrénées-Orientales a décidé de renforcer les restrictions d'usage de l'eau en raison de l'état des nappes souterraines et des ressources en eaux superficielles.

Le département est placé au niveau d'alerte renforcée jusqu'au 30 avril.

En ce qui concerne les particuliers, il est interdit jusqu'à cette date :

- d'arroser les pelouses,
- de remplir les piscines individuelles,
- de nettoyer son véhicule (sauf en station de lavage).

Des restrictions concernent également les collectivités locales pour l'arrosage qui ont été appliquées par notre commune sans délai.

La liste complète des usages limités ou interdits est précisée dans l'arrêté préfectoral et dans le document pédagogique ci-contre.

En raison de la situation préoccupante, d'autres mesures pourraient être demandées.

Appliquons les bons gestes pour préserver l'eau !

Face à l'urgence, il n'y aura plus d'arrosage des terrains de sport, les nouvelles plantations de végétations ont été repoussées, l'eau ne sera pas utilisée pour les obstacles de la Cabes'race....

**PRÉFET DES PYRÉNÉES-ORIENTALES**  
Liberté Égalité Fraternité

**Principales mesures de restriction en eau à respecter dans les Pyrénées-Orientales**

**Niveau : Alerte renforcée**

**USAGE RÉSERVÉ !**

**Mesures d'interdiction des usages**

- Interdiction d'arroser les pelouses, massifs fleuris, espaces verts, rond-points
- Interdiction d'arroser les potagers
- Interdiction d'arroser les terrains de sport (Sauf terrain principal accueillant des compétitions nationales, de 22h à 02h)
- Interdiction d'arroser les golfs (Sauf "greens et départs", de 22h à 02h)
- Interdiction de nettoyer les terrasses, façades et voiries à l'exception des balayeuses laveuses automatiques
- Interdiction de nettoyer les véhicules, hors stations professionnelles
- Interdiction de laver les bateaux de plaisance
- Réduction minimale de 50 % des volumes prélevés pour les usages agricoles
- Interdiction de faire fonctionner les fontaines publiques et privées
- Interdiction d'utiliser les douches de plage
- Interdiction de remplir et faire l'appoint en eau des piscines privées à usage unifamilial

Toutes ces mesures font l'objet de contrôles réguliers

Pour plus d'informations  [www.pyrenees-orientales.gouv.fr](http://www.pyrenees-orientales.gouv.fr)

Conception et réalisation : DOTMSE/SER/MCOOS

## Tribunes de l'opposition

Groupe de Philippe Gleizes

Depuis des années tous les spécialistes tirent la sonnette d'alarme sur la gestion de nos ressources en eau. Nous avons nous-même interpellé beaucoup d'élus du département sur le sujet en militant notamment pour la construction d'usines de désalinisation.

Nous avons également dénoncé le projet fou du conseil municipal, d'acheminer l'eau de Villeneuve de la Raho à Cabestany pour l'arrosage des terrains de sport. (voir article Page 17 du Cabes Info du 14/04/2021, qui nous promettait également 150 arbres pour le parc Ste Camille). Au « où trouver de l'eau pour consommer plus ? » nous aurions préféré le « comment être autonome ? ».

Force est de constater que la pénurie s'aggrave.

Colette Appert – Francisco Fernandez

Cabestany au Cœur.

Stop au bétonnage incontrôlé.

Urbanisme : quel massacre à Cabestany, les nouveaux lotissements sortis de terre sont des échecs complets en matière de pollution visuelle et écologique.

Des décisions de justice sur les restrictions de prélèvement d'eau dans la Têt frappent les agriculteurs et impactent l'approvisionnement du lac de Villeneuve de la Raho.

Notre commune va donc devoir la jouer collectif. La solution est bien territoriale, mais elle nous oblige à être solidaire pour partager et économiser cette ressource public qu'est l'eau en proposant des solutions. Ainsi la rétention et la restriction de pertes d'eau comme la limitation de la porosité de notre réseau communal doivent contribuer à la sauvegarde de notre territoire.

Ce sont les préconisations du SDAGE (Schéma Directeur d'Aménagement et de Gestion de l'Eau) ou encore de l'INRAE.

Espérons que les dernières photos du lac de Vinça à un niveau critique pour un 15 février, réveillera les consciences.

Le choix de mettre à nos entrées de villes les barres de logement n'est pas du meilleur gout pour le visuel et l'image de notre commune. Nous pensons au lotissement de la Germanor, au Cami Vell, et au futur Els Horts.

Les plans sur papier glacé sont réussis, la réalité sur le terrain est horripante. La densité légale des automobiles est de 3/logement ce qui laisse peu de place pour les espaces verts... le mieux vivre ensemble est bien mis à mal.



### « Et si on se faisait une petite partie ? »

Après-midi ludique dans un monde sorti tout droit du futur ! Avec PMM.

Samedi 8 et vendredi 28 avril de 15h à 17h.

Bibliothèque.

Inscription au 04 68 50 82 95.

### Lectures partagées

Jeudi 13 avril à 14h30.

Bibliothèque.

Inscription au 04 68 50 82 95.

### Le temps de...

Atelier sophro-ludique adultes.

Samedi 15 avril de 10h à

11h30. Bibliothèque.

Inscription au 04 68 50 82 95.

### Théâtre « Has been »

Cie Des Ils et des Elles.

Vendredi 21 avril à 20h30.

Centre culturel - A. Abet.

Tarifs : 12 €/6 €

### Café philo

« Peut-il être bon de mentir ? ».

Samedi 22 avril de 10h à

12h. Bibliothèque.

Inscription au 04 68 50 82 95.

### Conférences Histoire

Au Centre de Sculpture Romane :

- La caricature de la Renaissance au XIXe s. *Mardi 18 avril à 15h et 18h30.*

- « Soigner le Mal des Ardents ». *Mardi 16 mai à 15h et 18h30.*

- La réforme cistercienne et l'ordre cistercien en Catalogne. *Jeudi 25 mai à 18h30.*

Réservation au 04 68 08 15 31.

### Félicitations !

Lors du Concours National de Danse régional les 4 et 5 mars à Carcassonne, plusieurs élèves de l'atelier municipal danse ont été récompensés. Deux d'entre elles ont obtenu un 1<sup>er</sup> prix : Emma Heugebaert et Laurine Lafage (à l'unanimité). Les danseuses iront le 17 mai prochain représenter Cabestany et la région au Concours National à Angers.



## UNE GRANDE PREMIÈRE !

Cabestany et l'association Joc D'Estany proposent un nouvel événement : le Festival du jeu !

La ville a souhaité soutenir une initiative pertinente qui partage des valeurs qui lui sont chères : l'intergénérationnel, la convivialité, le partage avec une approche éducative sous-jacente, celle du « Stop écrans » !

Active sur la commune, Joc D'Estany intervient déjà sur plusieurs animations municipales comme les Droits de l'enfant, la Nuit de la lecture... avec un engouement certain du public. Composée d'amoureux des jeux, l'association a à cœur de créer par ce biais-là, du lien, mais aussi de jouer un rôle de transmission en faisant découvrir ou redécouvrir des jeux anciens.

Organisé le samedi 22 avril au Centre culturel Jean Ferrat, le Festival a vocation à accueillir toutes celles et ceux qui souhaitent découvrir des jeux, seule, en famille ou entre ami.e.s, avec une recommandation d'un âge minimum de 6 ans.

Ce sont 3 espaces de jeux qui seront proposés gratuitement de 14h à 21h30 pour découvrir l'univers du jeu sous toutes ses formes avec l'aide des membres de l'association.

Durant l'après-midi, d'autres intervenants seront présents comme Gérard Cattiaux, l'auteur local des jeux de société à succès "Stella" et "Master Word", les associations la Guilde du fantastique, le Bridge Club Catalan de Cabestany, Ars Ludica, le collectif de joueurs de Truc, les éditeurs locaux Ludiconcept et Pitchgames mais aussi la boutique Sortilège avec une sélection de jeux à la vente.

Des animations seront également proposées comme des parties de jeux à rôles cachés animées et des initiations à "Skull King" en vue de la préparation d'un tournoi !

Enfin, des séances de cinéma en référence à l'univers du jeu rythmeront l'évènement.



### Programme :

- De 14h à 21h30. Espaces de jeux libres et gratuits.
- Dès 17h. Tournoi de "Skull King".
- À 19h. Tombola, tirage au sort et remise des lots.
- Cinéma  
À 17h. *La guerre des boutons* (1962). 5€/3€  
À 21h. *Donjons et dragons : L'honneur des voleurs* (2023). 5€/3€

## À SAVOIR



### Stage EMI

Atelier numérique.

Tout public dès 10 ans. Testez vos connaissances sur internet !

Mercredi 5, 12 et/ou 19 avril de 14h30 à 17h.

Bibliothèque.

Gratuit sur inscription au 04 68 50 82 95.

### Exposition « Des oiseaux sur mon arbre »

Le Centre de Sculpture Romane présente du 13 avril au 28 juin, l'exposition de Barbara Nascimbeni.

L'illustratrice italo-allemande y présentera son travail pour l'édition jeunesse mais aussi son travail personnel.

Vernissage jeudi 13 avril à 18h30.

- Un atelier créatif adultes "Leporello et papiers découpés" avec l'artiste sera proposé le samedi 13 mai de 10h à 12h30 et de 14h à 16h30. *Sur inscription. 21€ Cabestany.*



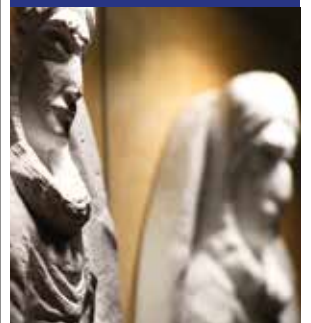
### Nuit des musées

Visites contées et guidées.

« Dessin de nuit », oeuvre collective avec l'artiste Barbara Nascimbeni.

Samedi 13 mai dès 18h.

Centre de Sculpture Romane.



## EL RAPATELL SE RÉVEILLE POUR NOTRE PLUS GRAND BONHEUR !



Cette année, la Saison théâtrale sera marquée par un évènement majeur qui clôturera son édition 2022/2023 : le retour du festival El Rapatell ! Unique dans le département, le festival des arts de rue de Cabestany nous avait émerveillé en 2013 et 2014 avec la participation d'une cinquantaine de compagnies venues de nombreuses régions françaises et de Catalogne du sud faisant de notre commune, une nouvelle capitale culturelle !

Le temps d'un week-end, plusieurs places et ruelles de Cabestany fourmillaient d'artistes du théâtre de rue, d'objets, de marionnettistes, du cirque, de la musique...

Organisé par la ville avec le travail remarquable de ses services municipaux et grâce à la contribution de bénévoles, d'associations et de commerçants, le Festival, d'une qualité exceptionnelle, avait conquis un public de plus en plus nombreux venu des quatre coins du département pour assister à l'évènement.

Si El Rapatell, ce petit bonhomme joyeux s'était endormi durant ces 10 années, il n'avait pas pour autant tiré sa révérence...

C'est dans un contexte de reprise de la vie culturelle, que la Municipalité a souhaité relancer notre festival El Rapatell ! Pour son grand retour, une après-midi sera proposée le samedi 27 mai au parc Guilhem avec la présentation de trois spectacles :

• **16h30 : « Béron à tous les étages ».**

Par la Cie A Tiroirs.

De maladresse en catastrophe, de poésie à boîte à magie, Béron déroule son monde et nous emmène, de boîte en bois, de caisse en équilibre, du rire au... bout du spectacle.

Tout public, dès 3 ans.

• **18h: « Du plomb dans le gaz ».**

Par Cie Famille Goldini.

Chez les Goldini la mauvaise foi se jongle, on contorsionne la réalité, le chantage virevolte.

Aigris, revenus de tout, les Goldini laissent libre cours à leur méchanceté. Mais le couple ne peut se quitter d'un poil, et oscille sans cesse entre complicité, expièglerie et amour.

Poésie, musique, humour et burlesque, c'est le subtil mélange proposé par ces deux circassiens de talent.

Tout public.

• **20h30 : « Johnny, Un Poème ».**

Par Cie Gérard Gérard et Cie Rhapsodies Nomades.

Ce spectacle a reçu le Prix Label Rue 2021.

Oyé ! Oh yeah ! Ce soir, on va chanter, on va hurler à la mort, on va s'étreindre, rire et pleurer peut-être autour de notre Johnny national, Ze Idole des Jeunes, Ze Mad Max du rock'n'roll à la française.

Et pour déterrer un mort pareil, il faut bien une grande pelle-teuse de 20 tonnes !

Tout public.

La fanfare "Le Pèpère's band" accompagnera cette première édition du festival.

Une buvette et petite restauration seront proposées.



Ph. Pierre Noiraull 2014.



Le Festival El Rapatell est gratuit ! Et pour soutenir l'évènement, des objets illustrés "El Rapatell" (tote bag, badges...) seront mis en vente à la caravane, à l'entrée du parc !

Suivez l'évènement sur la page "Cabestany Culture" 

### P'tit rat conteur

De 4 à 8 ans.

Tous les mardis

de 17h30 à 18h.

Bibliothèque municipale.

Gratuit sur réservation

au 04 68 50 82 95.

### À petits pas

De la naissance à 3 ans.

Jeudi 6 avril de 10h à 11h.

Bibliothèque municipale.

Gratuit sur réservation

au 04 68 50 82 95.

### Théâtre

#### « Alberta Tonnerre »

Cie Des Mutants.

Dès 6 ans.

Samedi 8 avril à 15h30.

Centre culturel - Salle A. Abet.

3 €

### Ciné-goûter

Dès 3 ans. Centre culturel.

3 €

• Film « Grosse colère et fantaisies ».

Mercredi 19 avril.

A 15h30.

• Film « Princesse Dragon ».

Mercredi 17 mai.

À 15h30.

### « Le futur entre tes mains »

Atelier numérique.

Dès 10 ans.

Par Lionel Calafat, conseiller numérique.

Mardi 25 avril.

De 15h à 17h.

Gratuit sur inscription

au 04 68 50 82 95

### Collage papiers colorés et livre accordéon

Atelier créatif.

De 8 à 14 ans.

Mercredi 26 avril.

De 10h à 12h30 et de 14h à 16h30.

Centre de Sculpture Romane.

10 € Cabestany.





## Questions Réponses

### Mise en place de défibrillateurs

Des défibrillateurs, dispositifs médicaux qui aident à la réanimation de victimes d'arrêt cardiaque, ont été installés dans plusieurs bâtiments municipaux. Retrouvez leurs emplacements sur la carte en p.19.



### Lutte contre les nuisibles

Dans le cadre d'une campagne de dératisation et de désinsectisation, sous compétence de la Communauté urbaine, une intervention aura lieu sur la ville le lundi 24 avril.

### Jardin du souvenir

Les travaux d'embellissement du jardin du souvenir au sein du cimetière sont prévus courant avril.

### Recensement : Cabestany distinguée

Grâce à la participation des habitants et au travail du Service d'administration générale, Cabestany a enregistré de très bons résultats tant au niveau régional que national. Concernée pour la première fois par le recensement par échantillonnage (ville de plus de 10 000 habitants) notre commune arrive :

- 1<sup>ère</sup> de toute l'ex-région Languedoc-Roussillon.
- 2<sup>ème</sup> de France.
- 1<sup>ère</sup> de France en matière d'avancement Internet.



Le Service administration générale, les agents recenseurs, le CO RIL, la coordinatrice communale, le superviseur de l'INSEE, nos élues, Michèle Cail Coms et Elisabeth Rivas.

Cette rubrique, qui traite de questions d'intérêt général, participe du dialogue entre la collectivité et ses usagers. Les réponses non publiées seront traitées comme tout courrier adressé à la mairie.

### ▾ Débroussaillage

« Dans quel cas le débroussaillage est-il obligatoire ? ».

Par arrêté préfectoral du 26 août 2013, article 12, les propriétaires ou leurs ayants droit des terrains non bâtis situés à l'intérieur d'une zone d'habitation ou à une distance maximum de 50m des habitations, dépendances, chantiers, ateliers ou usines ont obligation de les entretenir et les maintenir en état débroussaillé afin de limiter les conséquences de la propagation d'un incendie et ce, avant le 1<sup>er</sup> juin de chaque année.

Si le propriétaire concerné ne remplit pas ses obligations et n'entreprend pas les travaux d'entretien cités ci-dessus, le Maire pourvoit d'office à leur exécution après mise en demeure non suivie d'effet du propriétaire du terrain et aux frais de celui-ci.

En cette période de grande sécheresse, le débroussaillage limite considérablement les risques de propagation d'incendie. De plus, sur un terrain parfaitement débroussaillé, le travail des sapeurs-pompiers est sécurisé et facilité.



### ▾ Eau

« Quel est ce nouveau dispositif sur la borne incendie près de la Germanor ? ».

Dans le cadre des travaux de réhabilitation du Château d'eau en cours, une soupape a été installée temporairement sur ce poteau incendie afin d'éviter les surpressions dans le réseau durant la durée du chantier.

La soupape a vocation à se déclencher à la suite de tous les phénomènes de surpression dans le réseau. Son rôle est de protéger le réseau et d'éviter les casses de conduites dans la commune.

Afin de limiter les écoulements intempestifs, le dispositif a été ajusté et sera quotidiennement surveillé.

### Votre question pour le prochain numéro

- Par courrier, veuillez rédiger votre question sur ce coupon de façon courtoise, claire et concise, et l'adresser par courrier ou le déposer en mairie à l'attention de Rubrique "Questions-réponses Cabes'infos", Place des Droits de l'Homme à Cabestany.
- Par message électronique, à l'adresse : [cabesinfo@cabestany.com](mailto:cabesinfo@cabestany.com)
- Veuillez préciser vos coordonnées. Les questions anonymes ne seront pas traitées.

Nom et prénom Adresse/tél.

# « Cabestany, mon tout petit village ».

Gisèle Peytavi est une enfant du village qui est née, a grandi et travaillé à Cabestany. Elle a connu 5 maires et fait partie des familles cabestanyennes les plus anciennes, au moins 7 générations! Très attachée à sa commune, la première femme coiffeuse de la ville connaît bien son histoire. Des cadres accrochés au mur, des cartes postales et photos dans les albums... Cabestany, c'est sa vie. Gisèle se souvient du Cabestany d'autrefois. Elle est une « ancienne » comme on dit, pour qui, la transmission est importante. Rencontre avec cette habitante passionnée qui nous dévoile un peu de son Cabestany qu'elle aime tant.



**N**ée à Cabestany en 1937, la petite Gisèle Cargolès, a vu le jour dans la maison familiale. Construite en 1931 par ses grands-parents, la bâtisse entourée de vignes, était la première à l'entrée du village, route de Perpignan. « Cabestany, c'était surtout des vignobles. Les maisons les plus jolies étaient en bord de route. La route n'était pas goudronnée et un peu plus loin, il y avait celle du charron » me dit Gisèle. Photo à la main, elle me raconte le petit coin de paradis que c'était : « Il y avait autour des abricotiers, des pêchers, des cerisiers, des amandiers. On cultivait du maïs, des pommes de terre... Nos coqs chantaient ». On pouvait voir au loin la mer.

De ses racines cabestanyennes, côté maternel, Gisèle me raconte que son arrière grand-mère, Elisabeth Sagui ép. Avril, avait donné naissance à 4 enfants dont sa grand-mère, Marie et sa tante Louise qui deviendra la fameuse épicière « Louise Triquera » de la place de la Révolution Française. L'épicerie-mercerie, précise-t-elle, daterait d'au moins 1913 ! De sa tendre enfance, elle se souvient de l'école « de la place Creus où il y avait à côté un maréchal-ferrant, et de l'école La Fontaine entourée de vignes, avec la maison Beille et les caves. ». Sur sa photo de classe, Gisèle me montre ses camarades qui n'étaient autres que René Carrère « tombé à la guerre d'Algérie », le petit-fils du maire Pomarède, la fille du maire Castillo, Etienne Farré, Jean-Marie Serre, Henriette Garceau Noguès... autant de personnalités cabestanyennes. Gisèle m'apprend alors que la première école se trouvait dans une grange, à la place de la pharmacie du centre.

Durant les années 40, Cabestany « était un petit village ». Elle me montre alors dans sa cuisine sa cruche en terre cuite avec laquelle elle allait enfant chercher l'eau à la place de la Révolution française « J'ai connu la pompe du village, l'eau y était très fraîche » ainsi que son pot à lait avec lequel elle récupérait à l'épicerie de sa tante « le lait qui venait d'Err ». Des commerces du centre, elle se souvient de tous ! Les bouchers Despues, Salvat... ; le coiffeur Grosset « Les gens apportaient leurs serviettes pour se faire raser. Il fabriquait aussi des espadrilles »... ; les buralistes Saqué, les Schmit... ; le premier docteur, Dr Ferrer, puis le Dr Jalotte ; le Grand café de la famille Sagui et le café Palès où « les hommes jouaient aux cartes » mais aussi le café Auriac où l'on servait les boissons les jours de fête ; le menuisier Anselme...

La place de la Révolution française était, me confirme Gisèle, un lieu de vie où les fêtes se déroulaient « On dansait autour de cet arbre » et où on y faisait du cinéma ! « Après la guerre, M. et Mme Bache mettaient un drap sur la maison et y projetaient le film ». De ses souvenirs d'enfance, Gisèle se souvient également des familles, les notables. La famille Carbonell avec sa belle bâtisse qui deviendra un hôtel « où Claude François venait » puis la Mairie. La famille D'Oriola, « les seigneurs du village » disait-on, qui avaient leur grande maison, leurs caves et leur parc (*Guilhem*). La mère de Gisèle qui s'était liée d'amitié avec la nurse de la famille y venait la promener dans son landau.

De ces familles, elle se souvient notamment des jours de messe où les D'Oriola se tenaient dans leur "chapelle", séparés des habitants.

Fait marquant de son enfance, la petite Gisèle connaîtra la Seconde Guerre mondiale avec l'arrivée des allemands à Cabestany en 1942 : « Ils sont arrivés le 14 novembre, le jour où une certaine "Dédé Fort" est née, l'ancienne institutrice ». Gisèle et sa famille ont connu de près l'occupation puisqu'une pièce de leur maison avait été réquisitionnée en raison de sa vue sur l'aéroport de la Llabanère. Ils y guettaient le débarquement. Elle me raconte alors la frayeur pour son grand-père qui avait manqué de peu une balle qui avait atterri dans le plafond. De cette période, elle a gardé les cartes d'alimentation utilisées chez les commerçants du village.

Adolescente, Gisèle rêve de coiffure et en attendant d'apprendre le métier, elle aide à 15 ans sa tante à l'épicerie. Après son apprentissage à Perpignan, encouragée par ses parents, la jeune femme ouvre son salon en 1962 à Cabestany... dans sa maison natale : "Salon Gisèle". Dans le village qui comptait alors 900-1000 habitants, Gisèle connaissait tout le monde « Le Cabestany d'avant, c'était une grande famille ».

Mariée à Cabestany, dans son ancienne école devenue Mairie, Gisèle construira sa maison à côté de la maison familiale, et y déplacera, son salon de coiffure. Elle y coiffa plusieurs générations de Cabestanyennes, recueillera les confidences et histoires de famille jusqu'en 1996 où elle prit sa retraite.

Aujourd'hui, Gisèle mène une retraite paisible à Cabestany et si certains sont « partis » comme elle le dit, elle a toujours gardé des liens précieux avec ses amis d'enfance.



Son salon et sa maman.

Florine Preciado.



## ■ CABES' CÉDAIRE CLUB DE BRODERIE AU POINT DE CROIX ET LOISIRS CRÉATIFS

Le Club se réunit les lundis et vendredis après-midi de 14h à 18h au Centre culturel.

Les activités principales sont la broderie à points comptés, points de broderie traditionnelles, broderie aux rubans, etc.

À la demande, nous mettons en place des ateliers de loisirs créatifs (feutrine, couture, sauf vêtements).

Les débutantes sont acceptées. La cotisation est de 22 € pour l'année.

Si vous êtes intéressées, venez nous retrouver aux jours et heures de réunion ou bien contacter aux numéros suivants :

*Guerrin Ginette au*

*06.72.94.31.25.*

*Mestre Yvette au*

*06.14.88.32.62.*



## COC RUGBY

Le COC RUGBY XV vous accueille à la Germanor, des Babys au Seniors. La pratique de toutes les formes de rugby avec l'accompagnement de nos éducateurs, entraîneurs et bénévoles, est organisée sur nos terrains et locaux mis à notre disposition par la mairie de Cabestany.

L'école de rugby, les féminines, le rugby loisirs sans placage et l'équipe Seniors vous proposent à tous de pratiquer ce sport collectif sous l'affiliation de la FFR XV.

Et voilà 2023 l'année de la coupe du monde de rugby qui se déroulera en France, ce sera un événement exceptionnel.

Grâce, en partie à nos dirigeants, éducateurs, joueurs, joueuses, bénévoles, du monde amateur.

Un grand merci, à l'implication essentielle de nos partenaires privés et publics.

Pour obtenir des infos :

*Notre secrétaire au 06.47.69.30.72.*

*Notre Président au 06.62.65.96.50.*

Merci à tous nos bénévoles et éducateurs pour leur présence et leur fidélité.

Le président du COC RUGBY XV - Warth Christophe.

## ■ CLUB DU TEMPS LIBRE

L'association continue ses mercredis récréatifs pour le plus grand plaisir de tous les adhérents. Après les galettes des rois dégustées début janvier, nous avons fêté la chandeleur début février en mangeant de bonnes crêpes.

Ravis de vous avoir parmi nous, le bureau et moi continuerons à vous donner le meilleur de nous-mêmes. *La Présidente Josette Zouiche, téléphone : 08.15.02.71.16.*



## LES AMIES DU PATCHWORK

Au moment où cet article est écrit, nous préparons notre journée de l'amitié, le modèle est réalisé en plusieurs couleurs afin de montrer à toutes ces dames, qu'il suffit d'un changement de couleur, pour que plusieurs patchs fabriqués avec le même modèle ne se ressemblent pas.

Au moment de la parution de cet article, la journée du 1<sup>er</sup> avril, sera déjà achevée, nous espérons avoir été aussi nombreuses que les autres années. Il est vrai que l'interruption des activités des clubs, pendant cette pandémie, a mis un frein à beaucoup d'associations, qui ont perdu beaucoup d'adhérentes.

Vous pouvez nous rejoindre pour connaître ce genre de journée, la passion qui se partage dans ces moments-là.

Vous pouvez nous retrouver au Centre culturel tous les vendredis après-midi de 14h à 17h.

*Pour tous renseignements supplémentaires, joindre la présidente Madame Genot Jeanine - tél. 06.87.53.51.56.*



## CAP D'ESTANY SARDANISTA

Dimanche 14 mai à 15h au Centre culturel Jean Ferrat, sardanes suivies d'un apéritif pour tous les participants.

Une fête toujours appréciée des participants avec la Coblà Principal des Rossello connue des Cabestanyens.

Le printemps est là avec ses beaux jours, l'association « Cap D'Estany Sardanista » qui se réunit Salle Barboteu, va reprendre ses animations sardanes sur la place du 8 mai tous les mardis de 17h30 à 19h15. N'hésitez pas à nous rejoindre pour apprendre ou se perfectionner à la sardane, pas de difficulté tout le monde peut danser. C'est l'occasion de s'entraîner pour les feux de la St Jean et participer avec les enfants.

Des sorties et petites randonnées sont organisées toute l'année pour les adhérents, un moyen d'entretenir la santé et l'amitié.

*Contact : 06.85.13.00.42.*



## SECOURS POPULAIRE

Grande braderie de printemps : ouverte à tous.

Le Secours populaire organise une grande braderie le samedi 15 avril de 9h à 12h30.

Vous y trouverez tous les articles pour un printemps pas cher : vêtements, chaussures, livres, jeux de société, jouets...

Vous pouvez tous venir « farfouiller », quel que soit votre revenu.

Le réemploi, c'est bon pour l'environnement et accessible à tous ! On compte sur vous pour profiter de cette journée dans nos locaux : 17 rue des Pyrénées à Cabestany.

« Les vacances, c'est comme la soupe, ça fait grandir ! » disait Julien Lauprêtre.

Si vous aimeriez « changer d'air » mais éprouvez des difficultés, n'hésitez pas à nous appeler, le Secours populaire peut permettre à vos enfants seuls, en colonie de vacances ou, avec vous, en séjour famille, de partir en vacances. *Contact : 07.49.00.25.80.*

## ■ COMITÉ DES FÊTES

Nous avons reporté la date du Carnaval au samedi 15 avril.

Cette année, une kermesse sera proposée aux enfants le matin au parc Guilhem de 10h à 12h avec des jeux et un spectacle. Puis à 14h, départ du parc Guilhem pour le traditionnel défilé et retour à 16h30 où le Roi Carnaval sera brûlé.

Nous organiserons l'omelette pascale le dimanche 9 avril au parc Guilhem. *Si vous souhaitez aider à la préparation de l'événement, tous les mercredis, veuillez nous contacter au 06.61.81.28.39.*

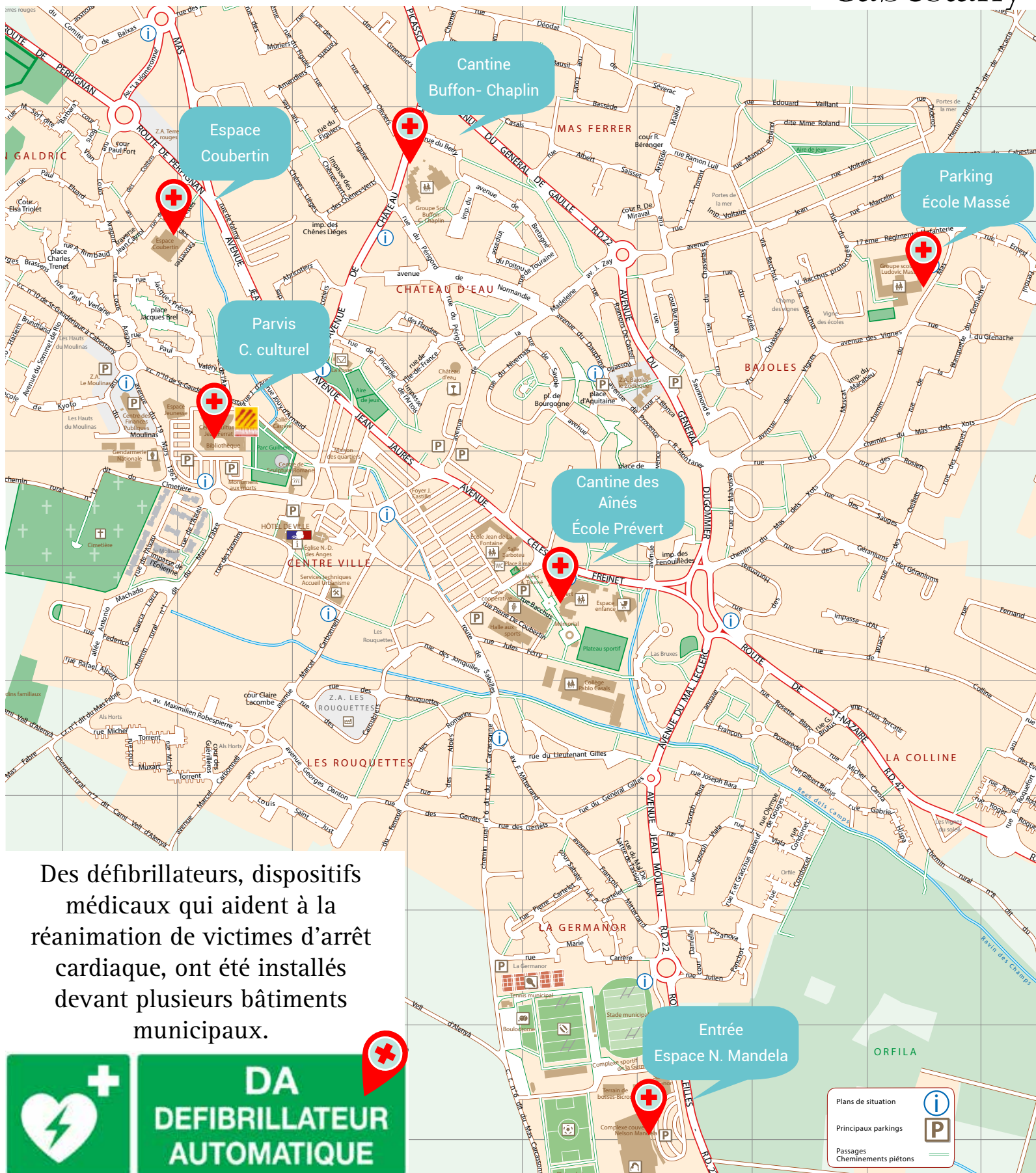


## LE BRIDGE CLUB CATALAN

Le Bridge club catalan vous propose des cours de bridge tous niveaux dispensés par des enseignants diplômés ainsi que des tournois les lundis, mardis, jeudis et vendredis après-midi.

Loisir, compétitions, convivialité. *12 avenue du Roussillon. Tél. : 06.13.97.14.32.*

# 6 DÉFIBRILLATEURS ACCESSIBLES À TOUS !



Des défibrillateurs, dispositifs médicaux qui aident à la réanimation de victimes d'arrêt cardiaque, ont été installés devant plusieurs bâtiments municipaux.



**DA  
DEFIBRILLATEUR  
AUTOMATIQUE**



Entrée  
Espace N. Mandela





## LA CABESTANYENCA



Travaux de réfection du Château d'eau.



Sortie familiale à la neige.



Spectacle "Caillou" avec l'école J. Prévert.



Lutte contre les discriminations raciales.



Festival en Kit.



Goûters citoyens dans les quartiers.



41e Rencontres du court-métrage.

## PHOTO DU MOIS



Remise du chèque au Secours populaire.



Visite de quartier par Edith Pugnet accompagnée d'élus.